Tämä asiakirja on ainoastaan dokumentointitarkoituksiin. Toimielimet eivät vastaa sen sisällöstä.

►**B**

KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 1848/93,

annettu 9 päivänä heinäkuuta 1993,

yksityiskohtaisista säännöistä maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden erityisluonnetta koskevista todistuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2082/92 soveltamiseksi

(EYVL L 168, 10.7.1993, s. 35)

Muutettu:

		virallinen lehti		
		N:o	sivu	päivämäärä
►**M1**	Komission asetus (EY) N:o 2515/94, annettu 9 päivänä syyskuuta 1994	L 275	1	26.10.1994
►**M2**	Komission asetus (EY) N:o 2182/98, annettu 9 päivänä lokakuuta 1998	L 275	18	10.10.1998
►**M3**	Komission asetus (EY) N:o 296/2004, annettu 19 päivänä helmikuuta 2004	L 50	15	20.2.2004
►**M4**	Komission asetus (EY) N:o 2167/2004, annettu 17 päivänä joulukuuta 2004	L 371	8	18.12.2004

▼B

KOMISSION ASETUS (ETY) N:o 1848/93,

annettu 9 päivänä heinäkuuta 1993,

yksityiskohtaisista säännöistä maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden erityisluonnetta koskevista todistuksista annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2082/92 soveltamiseksi

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan talousyhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden erityisluonnetta koskevista todistuksista 14 päivänä heinäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2082/92 ([1])ja erityisesti sen 20 artiklan,

sekä katsoo, että

asetuksen (ETY) N:o 2082/92 yhdenmukaisen soveltamisen varmistamiseksi on suotavaa määrittää tarkasti rekisteröintimenettelyssä sovellettavat määräajat,

jäsenvaltioiden erilaisten oikeustilanteiden huomioon ottamiseksi voidaan hyväksyä yhteisen edun yhdistämän henkilöryhmän esittämä, asetuksen (ETY) N:o 2082/92 8 artiklan mukainen väite,

on suotavaa kerätä tarvittava aineisto, jotta yhteisö voisi määritellä yhteisön tunnuksen sekä määrittää maininnan, joista säädetään asetuksen (ETY) N:o 2082/92 12 ja 15 artiklassa, tässä järjestyksessä,

kyseessä on uusi yhteisön järjestelmä, jolla tyydytetään kuluttajien tarve saada tietoa perinteisistä erityistuotteista; on välttämätöntä julkisesti selittää yhteisön tunnuksen ja maininnan merkitys, estämättä kuitenkaan tuottajia tai jalostajia edistämästä omien vastaavien tuotteidensa myyntiä,

asetus (ETY) N:o 2082/92 ei ole kansallisten maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden varmentamisjärjestelmien olomassaolon vastainen; olisi tarvittaessa sallittava kansallisten tunnusten ja yhteisön tunnuksen käyttäminen rinnakkain näiden tuotteiden merkinnöissä, esillepanossa ja mainonnassa, ja

tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat erityisluonnetta koskevia todistuksia käsittelevän komitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Asetuksen (ETY) N:o 2082/92 9 artiklan 1 kohdassa säädetty kuuden kuukauden määräaika alkaa mainitun asetuksen julkaisemispäivästä *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*, josta säädetään mainitun asetuksen 8 artiklan 1 kohdan toisessa alakohdassa.

2. Määräaika muodostuu:

— viiden kuukauden ajanjaksosta, jonka aikana luonnollinen henkilö tai oikeushenkilö, jota rekisteröinti laillisesti koskee, voi tehdä väitteen ehdotettua rekisteröintiä vastaan asetuksen (ETY) N:o 2082/92 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti,

ja

— yhden kuukauden ajanjaksosta, tai pidemmästä ajanjaksosta siinä määrin kuin 1 kohdassa säädettyä määräaikaa noudatetaan, jäsenvaltioiden toimivaltaisille viranomaisille tämän väitteen toimittamiseksi komissiolle.

([1]) EYVL N:o L 208, 24.7.1992, s. 9

▼B

2 artikla

Jäsenvaltion toimivaltaisten viranomaisten on otettava huomioon, lähettäessään vaaditussa määrärajassa:

— asetuksen (ETY) N:o 2082/92 9 artiklan 1 kohdan mukaisen väitteen tiedoksiannon,

— asetuksen (ETY) N:o 2082/92 11 artiklan 4 kohdan mukaisen väitteen ja ilmoituksen tiedoksiannon,

joko lähetyspäivämäärä, josta osoituksena on postileima, tai vastaanottopäivämäärä, jos asiakirjat toimitetaan komissiolle suoraan teleksinä tai telekopiona.

3 artikla

Jos henkilöryhmää, joka ei ole oikeushenkilö, pidetään kansallisessa lainsäädännössä oikeustoimikelpoisena, tämä henkilöryhmä voi saada hakemuksen nähtäväkseen asetuksen (ETY) N:o 2082/92 8 artiklan 2 kohdan mukaisesti ja edellytyksin sekä tehdä väitteen edellä mainitun asetuksen 8 artiklan 3 kohdan mukaisesti ja edellytyksin.

4 artikla

▼M1

1. Asetuksen (ETY) N:o 2082/92 12 artiklassa tarkoitettu yhteisön tunnus sekä mainitun asetuksen 15 artiklassa tarkoitettu mainінta muodostetaan tämän asetuksen liitteessä I olevassa A ja B osassa esitettyjen mallien mukaisesti. Mainintaa voidaan käyttää ilman yhteisön tunnusta.

Yhteisön tunnusta ja mainintaa käytettäessä on noudatettava tämän asetuksen liitteessä II olevassa graafisessa oppaassa vahvistettuja esittämisen teknisiä sääntöjä.

▼B

2. ►M2 Yhdeksän ◄ vuoden ajan tämän asetuksen voimaantulopäivästä komissio toteuttaa välttämättömät tiedottamistoimenpiteet, lukuun ottamatta tuottajille tai jalostajille osoitettuja tukia, saattaakseen yleisesti tietoon yhteisön tunnuksen ja maininnan merkitys.

▼M2

Toteutetuista tiedotustoimenpiteistä on tehtävä arvio.

▼M1

4 a artikla

1. Tuottaja ja/tai jalostaja, jolla on asetuksen (ETY) N:o 2082/92 nojalla oikeus käyttää mainintaa ja yhteisön tunnusta, voi valita tämän asetuksen liitteessä I esitetyistä malleista sen tai ne, jotka ovat hänelle riittäviä maataloustuotteen tai elintarvikkeen kaupan pitämiseksi.

2. Tuottaja ja/tai jalostaja, joka haluaa maataloustuotteen tai elintarvikkeen etiketöinnissä, tarjontamuodossa ja/tai mainonnassa nojautua asetuksessa (ETY) N:o 2082/92 vahvistettuun erityisluonnetta koskevien todistusten järjestelmään, yhdistää tämän asetuksen liitteessä I esitetyn mallin tai esitetyt mallit kyseisiin tietoihin.

▼B

5 artikla

Yhteisön tunnuksen ja kansallisten tunnusten käyttäminen rinnakkain sallitaan niiden maataloustuotteiden ja elintarvikkeiden osalta, jotka täyttävät samanaikaisesti asetuksen (ETY) N:o 2082/92 vaatimukset ja näitä tuotteita tai elintarvikkeita vastaavat kansalliset vaatimukset.

6 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 2082/92 9 artiklan 1 kohdassa säädetyn rekisteröinnin jälkeen jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten on

▼B

varmistettava, että kuka tahansa saa nähtäväkseen rekisteröidyn maataloustuotteen tai elintarvikkeen eritelmän.

▼M1

6 a artikla

1. Jäsenvaltio voi säätää, että asetuksen (ETY) N:o 2082/92 14 artiklassa tarkoitettu ja sen omiin tarkastuksen rakenteisiin kuuluvan tarkastusviranomaisen tai -laitoksen nimi on ilmoitettava maataloustuotteen tai elintarvikkeen etiketissä.

2. Tarkastusviranomaisen tai -laitoksen on toimitettava jäsenvaltiolle niiden tuottajien nimet ja osoitteet, joilla on lupa käyttää rekisteröityä nimeä sekä mainintaa ja yhteisön tunnusta. Jäsenvaltion on pidettävä hyväksyttyjen tuottajien luettelo muiden jäsenvaltioiden ja komission saatavilla.

▼B

7 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 26 päivänä heinäkuuta 1993.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

▼M4

LIITE I

Osa A

Español



Čeština



Dansk



Deutsch



Eesti keel



▼**M4**

Ελληνικά



English



Français



Italiano



Latviešu valoda



▼**M4**

Lietuvių kalba



Magyar



Malti



Nederlands



Polski



▼**M4**

Português



Slovenčina



Slovenščina



Suomi



Svenska



▼M4

Osa B

ES	ESPECIALIDAD TRADICIONAL GARANTIZADA
CS	ZARUČENÁ TRADIČNÍ SPECIALITA
DA	GARANTI FOR TRADITIONEL SPECIALITET
DE	GARANTIERT TRADITIONELLE SPEZIALITÄT
ET	GARANTEERITUD TRADITSIOONILINE ERITUNNUS
EL	ΕΙΔΙΚΟ ΠΑΡΑΔΟΣΙΑΚΟ ΠΡΟΪΟΝ ΕΓΓΥΗΜΕΝΟ
EN	TRADITIONAL SPECIALITY GUARANTEED
FR	SPÉCIALITÉ TRADITIONNELLE GARANTIE
IT	SPECIALITÀ TRADIZIONALE GARANTITA
LV	GARANTĒTAS TRADICIONĀLĀS ĪPATNĪBAS
LT	GARANTUOTAS TRADICINIS GAMINYS
HU	HAGYOMÁNYOS KÜLÖNLEGES TERMÉK
MT	SPEĊJALITÀ TRADIZZJONALI GARANTITA
NL	GEGARANDEERDE TRADITIONELE SPECIALITEIT
PL	GWARANTOWANA TRADYCYJNA SPECJALNOŚĆ
PT	ESPECIALIDADE TRADICIONAL GARANTIDA
SK	ŠPECIALITA GARANTOVANÁ TRADÍCIOU
SL	ZAJAMČENA TRADICIONALNA POSEBNOST
FI	AITO PERINTEINEN TUOTE
SV	GARANTERAD TRADITIONELL SPECIALITET

▼M1

LIITE II

GRAAFINEN OPAS

SISÄLTÖ:

I. JOHDANTO	2
MIKSI LOGO?	2-3
II. LOGON YLEINEN KÄYTTÖ	4
A. VÄRIT	4-5
B. EROTTUVUUS POHJAVÄRISTÄ	6
C. TYPOGRAFIA	6
D. KIELIVERSIO	7
E. PIENENNYS	7
F. LOGON SIJOITTAMINEN PAKKAUKSIIN JA ETIKETTEIHIN	8
III. ERITYISET KÄYTTÖTAVAT	8
A. VIESTIMISSÄ	8
B. MUUT KEINOT	8
IV. ALKUPERÄISET VEDOKSET	9
A. KAKSIVÄRINEN TOTEUTUS	9
B. KOLMIVÄRINEN TOTEUTUS	18-21
C. LOGON ÄÄRIVIIVAT	21
D. YKSIVÄRINEN TOTEUTUS (POSITIIVI)	22
E. YKSIVÄRINEN TOTEUTUS (NEGATIIVI)	22
F. NÄYTEARKKI VÄREISTÄ (KELTAINEN JA SININEN)	23-25

▼M1

I. JOHDANTO

Miksi logo?

Neuvoston asetuksella (ETY) N:o 2082/92 vahvistettu erityisluonteen omaavien tuotteiden arvon nostamisjärjestelmä, jossa tuotteiden nimet voidaan rekisteröidä yhteisön rekisteriin, antaa maatalouselintarvikkeiden tuottajille mahdollisuuden lisätä tuotteidensa näkyvyyttä kuluttajille kaikkialla Euroopan unionissa.

Jotta tuote voitaisiin rekisteröidä, sillä on oltava asetuksessa tarkoitettu erityisluonne, eli sen on erotuttava selvästi muista saman ryhmän tuotteista ja sillä on oltava joko raaka-aineiden perinteisyyteen tai koostumuksen perinteisyyteen tai tuotantotavan ja/tai jalostustavan perinteisyyteen perustuva perinteinen luonne.

Yhteisön rekisteröinti liittää tuotteen nimen tunnustettuun eritelmään, jossa erityisluonne määritellään. Jäsenvaltioiden järjestämät tarkastukset varmistavat kuluttajan suojelun varmennettujen erityisominaisuuksien noudattamisen ja pysyvyyden takaamisen osalta.

Tämän järjestelmän ansiosta Teillä on tuottajana markkinointiväline, joka on selvästi erottuvan logon muodossa. Se antaa Teille mahdollisuuden erotella tuotteenne muista markkinoilla olevista tuotteista. Voitte kiinnittää logon tuotteidenne etikettiin tai pakkaukseen tai käyttää sitä mainonnassanne vahvistaen siten perinteistä erityisluonnetta.

Logon esiintyminen tuotteissanne on kuluttajalle todellinen tae, joka korostaa kyseessä olevan "taattu perinteinen erityisluonne". Tällä tavoin luottamus tuotteisiinne kuluttajien keskuudessa kasvaa.

Tämä graafinen opas neuvoo Teitä tuotteidenne logon esitystavassa. On laadittu useita käyttömahdollisuuksia, jotka antavat Teille mahdollisuuden tehdä valinnan esitystapaa koskevien tarpeittenne mukaisesti.

▼M1



Tämä graafinen tunnus esittää tyyliteltyä aurinkoa.
Aurinko, valon ja elämänlaadun symboli, liittyy läheisesti maaperästä saatuihin tuotteisiin.

Tämä graafinen esitys yhdistyy loogisesti Euroopan unionin kahteentoista tähteen.

▼M1

II. LOGON YLEINEN KÄYTTÖ

A. *Värit*

Käytettäessä logoa pakkauksissa tai etiketeissä olisi ensisijaisesti käytettävä värillistä logoa, joko Pantone®- tai neliväriskaalaa.

1. Logo Pantone® väreissä
Sininen: PMS Reflex Blue
Keltainen: PMS 109

Teksti sinisellä

Logo Pantone® väreissä





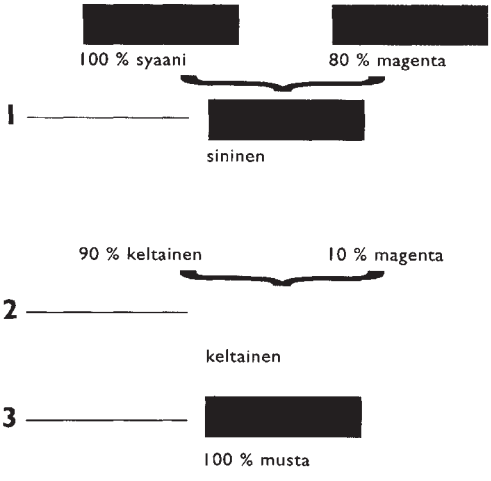
2. Logo nelivärisenä
Logo nelivärisenä on yleisimmin käytetty vaihtoehto, sillä suurin osa pakkauksista painetaan siten. On kuitenkin olemassa ero kaksiväriseen PMS-versioon: tässä teksti ladotaan päälle mustalla parhaan mahdollisen luettavuuden saavuttamiseksi, kun logoa pienennetään.

Sininen:
100 % syaani + 80 % magenta
Keltainen:
90 % keltainen + 10 magenta

Musta: 100 % musta (teksti)

Logo nelivärisenä





▼M1

Logo yksivärisenä (positiivi)



3. Logo yksivärisenä

Jos eräät tuottajat käyttävät pakkauksissaan tai etiketeissään aivan muita painovärejä kuin logon esimerkkivärejä, on kaksi käyttömahdollisuutta:

a) positiivina

jos tuotteen pakkauksen tai etiketin pohjaväri on vaalea, käytetään logoa yksivärisenä positiivina tummimman kyseisessä pakkauksessa esiintyvän värin mukaan.

Logo yksivärisenä (negatiivi)



b) negatiivina

jos tuotteen pakkauksen tai etiketin pohjaväri on tumma, käytetään logoa samanvärisenä negatiivina kuin etiketissä esiintyvä pohjaväri.

▼M1

B. *Erottuvuus pohjaväristä*

Kun värillistä logoa käytetään pakkauksissa tai etiketeissä, keltainen väri on suoraan yhteydessä mihin tahansa pohjaväriin. Sellaisten yhdistelmien välttämiseksi, joista puuttuu kontrasti tai jotka ovat epäsoinnussa keskenään, käytetään logon ääriviivojen ympärillä tausta-aluetta.

Logo, jossa on pohjaväri



C. *Typografia*

Maininnassa käytettävä typografia on Times Roman suuraakkoset. Jos käytetään pelkkää mainintaa, kirjasinkokoa voidaan pienentää E kohdassa esitetyllä tavalla.

Times Roman (suuraakkoset)

ABCDEFGHIJKLMNOPQR
STUVWXYZ

▼M1

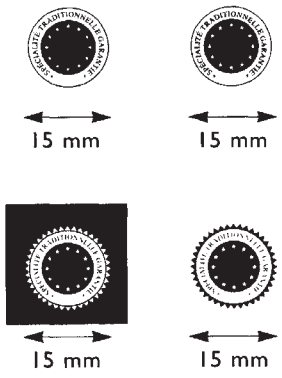


D. *Kieliversio*

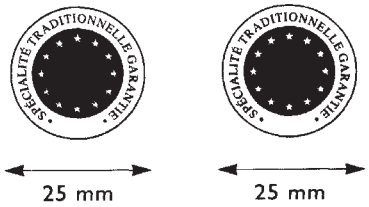
Käytetään valinnan mukaan logon kieliversioita.

E. *Pienentäminen*

Logo pienennetty 15 mm:iin



Logo pienennetty 25 mm:iin



1. Pakkauksessa

Käytettäessä logoa erilaisissa pakkauksissa tai etiketeissä sitä on ehkä pienennettävä. Pienin mahdollinen koko on halkaisijaltaan 15 mm.

2. Viestimissä (lehtimainonta, mainoslehtiset, jne.)

Tätä erityistä käyttötarkoitusta varten pienin mahdollinen koko on halkaisijaltaan 25 mm.

▼M1

F. *Logon sijoittaminen pakkauksiin tai etiketteihin*

Jos logoa käytetään, sen tarkoituksena on tuoda tuotteeseen jotain lisää antamalla sille erityistä arvoa. Kuluttajan on siten voitava selvästi havaita logo.
Kuluttaja tunnistaa tällaisen tunnuksen sitäkin nopeammin ja järjestelmällisemmin, jos sitä käytetään värillisenä.

Edellä olevat esimerkit logon käytöstä yksivärisenä tai negatiivina on annettu ainoastaan mahdollisesti ilmenevien teknisten ongelmien ratkaisemiseksi, eikä niitä siten ole tarkoitettu yleisiksi käyttöohjeiksi.

Lopuksi olisi pyrittävä käyttämään pakkaukseen tai etikettiin luettavalla tavalla sijoitettua värillistä logoa, mikä on tuotteiden kannalta hyödyllisintä.

III. ERITYISET KÄYTTÖTAVAT

A. *Viestimissä*

Logoa tunnetuksi tekevässä tai logoa käyttävän tuotteen myyntiä edistävässä mainonnassa (lehdistökampanjat, julisteet, mainosfilmit, audiovisuaaliset keinot, suoramainonta, esitteet jne.) logon on oltava värillinen.

B. *Muut keinot*

Käytettäessä logoa ajoneuvossa, mainoskilvessä, näyteikkunassa tms. värien olisi oltava mahdollisimman paljon virallisten värien kaltaisia.

▼M1

IV. ALKUPERÄISET VEDOKSET

A. Kaksivärinen toteutus

DANSK

Keltainen toteutus



Sininen toteutus











▼M1

DEUTCH

Keltainen toteutus



Sininen toteutus











▼M1

ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Keltainen toteutus



Sininen toteutus











▼M1

▼M1

ENGLISH

Keltainen toteutus



Sininen toteutus











▼M1

ESPAÑOL

Keltainen toteutus



Sininen toteutus











▼M1

FRANÇAIS

Keltainen toteutus



Sininen toteutus











▼M1

ITALIANO

Keltainen toteutus



Sininen toteutus











▼M1

NEDERLANDS

Keltainen toteutus



Sininen toteutus











▼M1

PORTUGUÊS

Keltainen toteutus



Sininen toteutus











▼M1

B. Kolmivärinen toteutus

Keltainen toteutus



Sininen toteutus







▼M1

Mustan tekstin toteutus

DANSK



DEUTCH



ΕΛΛΗΝΙΚΑ



ENGLISH



▼M1

ESPAÑOL



FRANÇAIS



ITALIANO



NEDERLANDS

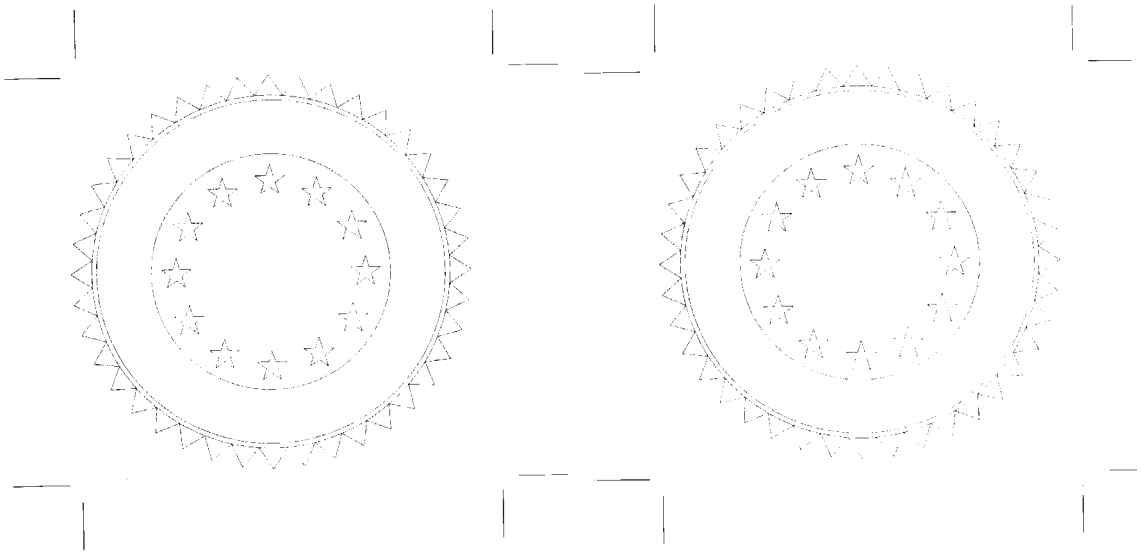


▼M1

PORTUGUÊS

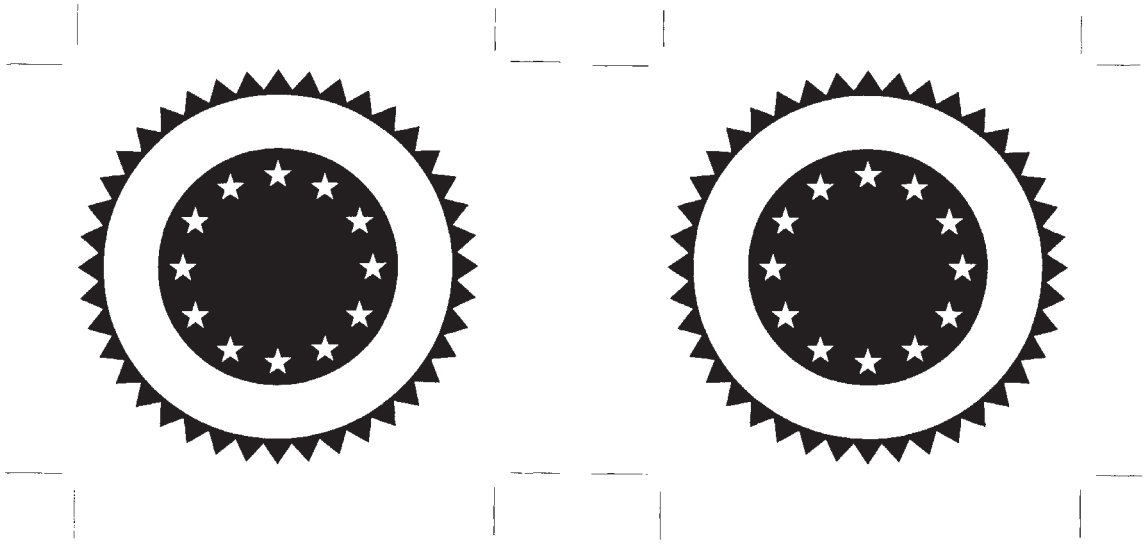


C. Logon ääriviivat

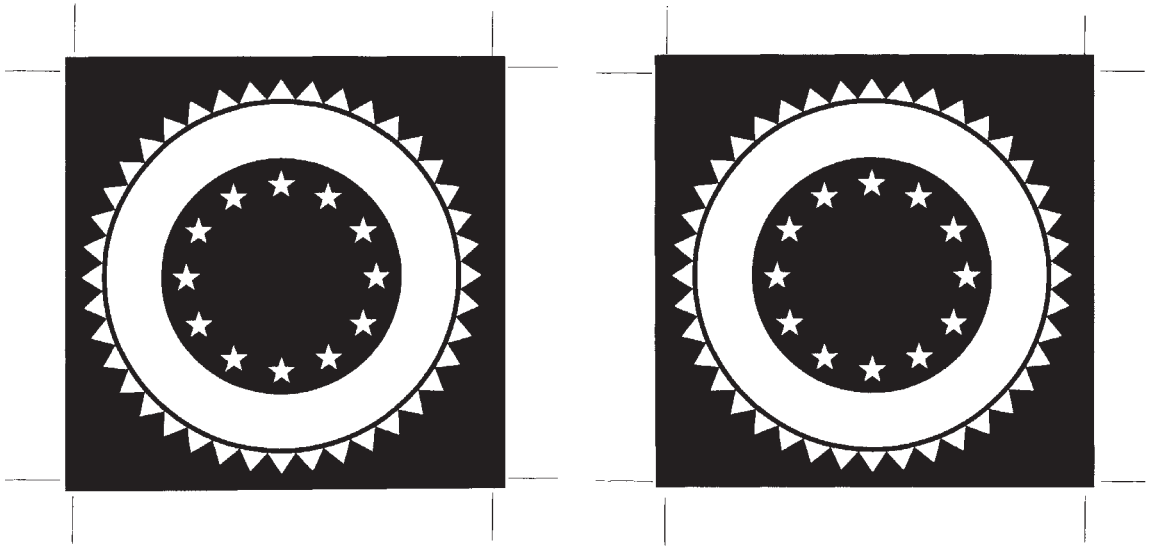


▼M1

D. Yksivärinen toteutus (positiivi)



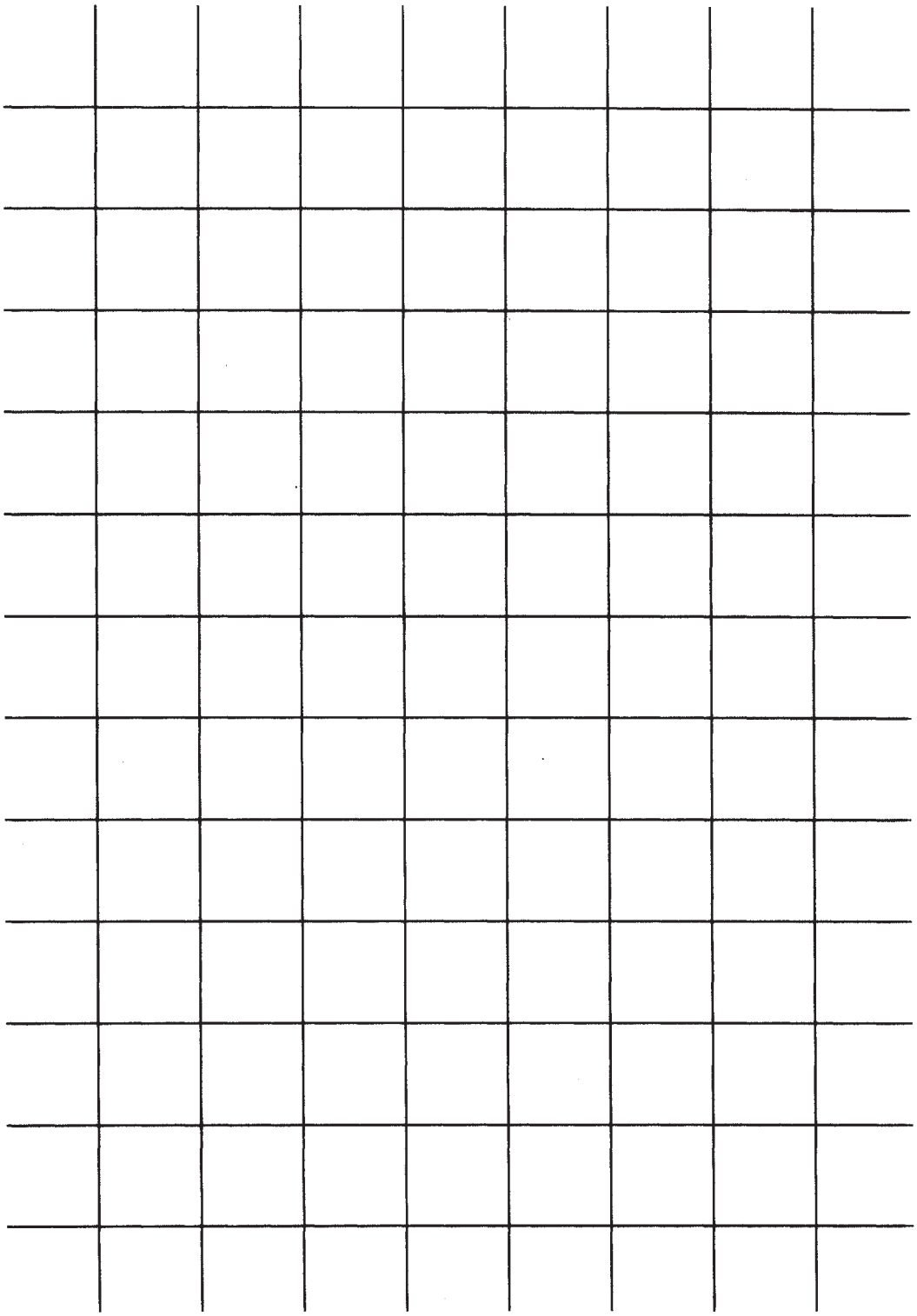
E. Yksivärinen toteutus (negatiivi)



▼**M1**

F. Näytearkki väreistä

Näyte keltaisesta väristä
PMS 109



▼**M1**

Näyte sinisestä väristä
PMS Reflex Blue

